

بيت جميل للفنون التراثية
القاهرة /

Jameel House of
Traditional Arts /
Cairo







زيارة ميدانية إلى مسجد المراديني
Field visit to Al-Maridani mosque

بيت جميل للفنون التراثية / القاهرة

Jameel House of Traditional Arts / Cairo

Launched in 2009 by Art Jameel, the Prince's School of Traditional Arts and the Cultural Development Fund of Egypt, the Jameel House of Traditional Arts / Cairo is a major educational institute teaching young Egyptians classes in traditional Islamic geometry, drawing, colour harmony and arabesque studies, as well as specialised training in ceramics, glass and gypsum, metalwork and woodwork.

At JHTA/C, students are taught a two-year diploma programme, developed and delivered by the Prince's School, according to the same principles and standards as the postgraduate courses of the original London school. Located in the heart of the historic district of Old Cairo, at the Fustat Centre for Traditional Arts and Crafts, the JHTA/C programme focuses on the preservation of local cultural heritage, including through field trips to major monuments and practical design and make projects. JHTA/C also supports graduates seeking employment or to establish businesses in the traditional arts. Around 20 students graduate each year and join the many alumni who connect through the programme's alumni club and participate in the annual alumni exhibition.

في عام ٢٠٠٩، تم إطلاق بيت جميل للفنون التراثية/ القاهرة بالتعاون بين مؤسسة الفن جميل ومدرسة الأمير للفنون التقليدية وصندوق التنمية الثقافية المصري، وهي مؤسسة تعليمية كبيرة تهدف إلى تعليم الشباب المصري الفنون الإسلامية مثل الرسومات الهندسية، والرسم الحر، ودراسات الألوان، والرسومات النباتية الزخرفية، بالإضافة إلى الدورات التدريبية المتخصصة في الخزف والزجاج والجبس والأشغال المعدنية والمشغولات الخشبية. وفي بيت جميل للفنون التراثية/ القاهرة، يلتحق الطلاب ببرنامج مدته عامين للحصول على الدبلومة، والذي وضعته وتقدمه مدرسة الأمير وفقاً لنفس المبادئ والمعايير المطبقة في دورات الدراسات العليا في المدرسة الأصلية في لندن. وحيث أنه يقع في قلب المنطقة التاريخية في القاهرة القديمة في مركز الفسطاط للفنون والحرف التقليدية، يركز البرنامج على الحفاظ على الإرث الثقافي المحلي بما يتضمن الرحلات الميدانية للمعالم الأثرية الكبرى، والتصميم العملي، وتنفيذ المشاريع. كما أنه يدعم الخريجين لإيجاد فرص عمل أو تأسيس عملهم الخاص في مجال الفنون التقليدية. ويتخرج سنوياً دفعة مؤلفة من حوالي ٢٠ طالباً والذين ينضمون إلى العديد من خريجي السنوات السابقة الذين يتواصلون عبر نادي خريجي البرنامج و يشاركون في المعرض السنوي للخريجين.

The Prince's School of Traditional Arts is part of a group of charities which reflect HRH The Prince of Wales's profound interest in some of the most relevant and pressing challenges facing the world we live in today. The Prince's School has pioneered practical post-graduate degrees at Masters and Doctoral level in the traditional arts of the great civilizations of the world. The School teaches the importance of integrating the theoretical study of the traditional arts with their practical application. One of the School's main objectives is to encourage an awareness of the holistic nature of the traditional artist, whose inspiration derives from the highest sources and whose skill and dedication creates masterpieces which we can all recognise as part of our world heritage. The School's postgraduate programme based on the practice and research of the traditional arts has expanded to include the Open Programme, extending our teaching to a wider community; the Harmony Schools Programme, presenting an integrated view of the world to younger audiences; and an Outreach Programme active in more than twenty countries across five continents.

www.psta.org.uk

Prince's School of Traditional Arts



مدرسة الأمير للفنون التقليدية

مدرسة الأمير للفنون التقليدية، هي جزء من مجموعة الأعمال الخيرية التي تعكس الاهتمام العميق لصاحب السمو الملكي أمير ويلز ببعض التحديات الوثيقة والأكثر إلحاحًا التي نواجهها في عالمنا الذي نعيش فيه اليوم. وكانت مدرسة الأمير رائدة في تقديم الدرجات العلمية العملية في الدراسات العليا على مستوى الماجستير والدكتوراه، وذلك في مجال الفنون التقليدية للحضارات الكبرى في العالم. وتعلم المدرسة أهمية التكامل بين الدراسة النظرية للفنون التقليدية والتطبيق العملي. ويتمثل أحد الأهداف الرئيسية للمدرسة في تشجيع الوعي بالطبيعة الشاملة للفنان التقليدي، الذي يستمد إلهامه من أسرار المصادر وتتضافر مهارته وتفانيه في العمل لخلق رائع يمكن أن نعتزف بها جميعًا كجزء من تراثنا العالمي. ولقد توسع برنامج المدرسة للدراسات العليا القائم على الممارسة والبحث في الفنون التقليدية ليشمل «البرنامج المفتوح» والذي ينشر رسالتنا التعليمية إلى مجتمع أوسع، وبرنامج الإنسجام في المدارس «Harmony Schools Programme» والذي يقدم رؤية متكاملة عن العالم للشباب؛ وبرنامج التوعية «Outreach Programme» الذي يقوم بدور نشط في أكثر من ٢٠ دولة في القارات الخمسة.

www.psta.org.uk



Art Jameel

Art Jameel is a non-profit organisation that supports artists and creative communities. Current initiatives include running heritage institutes and restoration programmes, plus a broad range of arts and educational initiatives for all ages. The organisation's programmes foster the role of the arts in building open, connected communities; at a time of flux and dramatic societal shifts, this role is understood as more crucial than ever.

Art Jameel's model is collaborative: major institutional partners include the Victoria & Albert Museum, the Prince's School of Traditional Arts and the Metropolitan Museum of Art; locally, the organisation works with individuals and organisations to develop innovative programming that embraces both ancient and new technologies, and encourages entrepreneurship and the development of cultural networks.

www.artjameel.org

الفن جميل

الفن جميل مؤسسة غير ربحية تدعم الفن والفنانين والمجتمعات الإبداعية وتشمل مبادراتنا حالياً إدارة مدارس الفنون التراثية وبرامج الترميم، بالإضافة إلى برامج فنية وتعليمية متنوعة لكافة الأعمار. تعزز برامج المؤسسة دور الفن في بناء وترابط المجتمعات، ففي الوقت الذي تشهد فيه المجتمعات تغيرات وتحولات هائلة، أصبح هذا الدور أكثر أهمية من أي وقت مضى.

تعمل المؤسسة بطريقة تعاونية، حيث نفخر بشراكتنا مع العديد من كبرى المؤسسات مثل متحف فكتوريا وألبرت ومدرسة الأمير تشارلز للفنون التقليدية. أما على المستوى المحلي، فتعمل المؤسسة مع الأفراد والمؤسسات لتطوير برامج مبتكرة تشمل التقنيات القديمة والحديثة، وتشجع قيادة الأعمال والتواصل الثقافي. للمزيد زوروا موقعنا

www.artjameel.org



Gypsum and Glass

The aim of this module is to revive the traditional craft of gypsum piercing and carving. The participants are introduced to all the essential techniques in addition to the preparation of the gypsum putty and even the making of the piercing tools. The magnificent gypsum screens of Cairo's monuments are our main source of inspiration, where the strong sunrays were filtered through colorful glass shards within intricate geometric and floral patterns. In addition to gypsum piercing, the participants also learn a number of carving techniques.



Veneer work

The craft of veneer work has been introduced by the programme in a manner that is slightly different than what is typically known to the furniture makers in Egypt. In this context veneers are used to create geometric and floral decorative patterns that adorned wooden panels in different techniques such as carving, inlaying and different joinery methods. Applying the veneer in this respect provides an affordable and contemporary approach to creating decorative panels inspired by the traditional patterns. The participants learn different cutting techniques using chisels and fret saws, in addition to applying several finishing materials such as waxes, oils and shellac.

DESIGN MODULES

Ceramics

The craft of ceramics could be considered a very ancient craft, it appeared in Islamic arts at a very early stage and kept developing and evolving by using different materials and techniques. The participants are introduced to the materials and tools used before learning to make their tiles. They will go through the process gradually, which will involve mold making, tile pressing, glaze application and kiln firing. In addition to making the raised line tiles, participants are trained to paint on flat tiles, plates and pots.



Brasswork

Brasswork is a craft that has enjoyed a recent revival as traditional lighting features and mirror frames had started to attract the attention of designers and artists. The participants learn a number of techniques such as piercing, puncturing, engraving and inlaying, in addition to understanding how the processes of welding and finishing are done. Although working with brass could be challenging on a physical level, however most of the participants enjoy the process and the result.



الجبس والزجاج المعشق

يهدف هذا المنهج إلى إحياء حرفة تفريغ الجبس والنحت عليه. يتعرف المشاركون خلاله على جميع التقنيات الأساسية للحرفة، إلى جانب تعلم كيفية إعداد عجينة الجبس وحتى صنع أدوات التنقيب. وتعتبر النوافذ الجبسية الرائعة المنتشرة في المعالم الأثرية للقاهرة مصدر الإلهام الرئيسي هنا، حيث تمر اشعة الشمس القوية من خلال قطع الزجاج الملونة داخل الأجزاء المنحوتة في الجبس على شكل أنماط هندسية أو زخارف نباتية معقدة. بالإضافة إلى تفريغ الجبس، يتعلم المشاركون كذلك عددًا من تقنيات النحت عليه.



أعمال قشرة الخشب

يقدم البرنامج حرفة أعمال قشرة الخشب بطريقة تختلف قليلًا عن الطريقة المعروفة عادة لدى صناع الأثاث في مصر. ففي سياق البرنامج، تستخدم قشرة الخشب لصنع أنماط زخرفية هندسية ونباتية لتزيين ألواح الخشب باستخدام تقنيات مختلفة كالنحت والتطعيم وطرق مختلفة لأشغال النجارة. وتقدم أعمال قشرة الخشب في هذا الصدد أسلوبًا معاصرًا وبأسعار معقولة لصنع لوحات زخرفية مستوحاة من الأنماط التقليدية للحرفة. يتعلم المشاركون أساليب مختلفة في التقطيع باستخدام الأزاميل والمناشير الحادة، بالإضافة إلى تطبيق مواد النهو مثل الشمع والزيت وطلاء الجمالكة (الشيلاك).



برامج الحرف

الخزف

حرفة قديمة جدًا، فقد ظهرت في مرحلة مبكرة جدا من تاريخ الفنون الإسلامية واستمرت في التطور والتحول باستخدام مواد وتقنيات مختلفة. يتعرف المشاركون في هذا المنهج على المواد والأدوات المستخدمة لهذه الحرفة قبل أن يتعلموا صنع البلاط بأنفسهم. ويتدرجون في العملية شيئًا فشيئًا، والتي ستطرق إلى صناعة القوالب، وضغط البلاط، وصلقه، حرقه في الفرن. وإلى جانب صنع البلاط ذي الخطوط والنقوش البارزة، يتدرب المشاركون أيضًا على الرسم على البلاط المسطح والأطباق والأواني.



المشغولات المعدنية

تعيش حرفة أعمال النحاس مؤخرًا حالة من الانتعاش والازدهار، وذلك في إطار اجتذاب عناصر الإضاءة التقليدية وإطارات المرايا مجددًا لاهتمام المصممين والفنانين. يتعلم المشاركون في هذا المنهج عددًا من التقنيات مثل التنقيب والتفريغ والنقش والتطعيم، إلى جانب فهم كيفية القيام بعمليات اللحام و مراحل النهو. وعلى الرغم من أن العمل بخامة النحاس قد يشكل تحديًا جسديًا للمشاركين، إلا أن معظمهم يستمتعون بالعملية والنتائج النهائية لأعمالهم.

Jameel House of
Traditional Arts / Cairo

بيت جميل للفنون التراثية / القاهرة

Art Jameel

الفن جميل

Programme delivered by

البرنامج من إعداد مدرسة الأمير للفنون التقليدية



In partnership with our generous hosts

The Cultural Development Fund of Egypt

بالشراكة مع مستضيف البرنامج
صندوق التنمية الثقافية المصري

For more information, please visit us online



Jameel House of Traditional
Arts / Cairo

www.artjameel.org

jhtacairo@artjameel.org



@jhtacairo

@art_jameel